



## Tandem

Koordinální centrum  
česko-německých  
výměn mládeže

Koordinierungszentrum  
Deutsch-Tschechischer  
Jugendaustausch

# Projekt „Krůček po krůčku do sousední země“ Německo a němčina pro děti od 3 do 8 let

Newsletter **4/2012** ze dne 13. prosince 2012



1. Regionální tematický seminář „Můj projektový den“, 24. 11. 2012
2. Pozvánka na jednodenní semináře „Můj projektový den“,  
1. 3. 2013 v Liberci a 27. 4. 2013 v Chemnitz
3. Tandemem vyškolení vyslanci a vyslankyně jsou Vám k dispozici!
4. Nové webové stránky projektu
5. Ohlédnutí za rokem 2012
6. Společný program „Odmalička“
7. Živé partnerství: MŠ Údlice – Kindertagesstätte Marienberg
8. Slovíčka: „Advent, Vánoce a Silvestr“

Krůček po krůčku



Schritt für Schritt



## 1. Regionální tematický seminář „Můj projektový den“, 24. 11. 2012

Dne **24. listopadu 2012** se v německém Řezně uskutečnil seminář „**Můj projektový den**“, který byl určen českým a bavorským pedagogům pracujícím s dětmi od 3 do 8 let v mateřských a základních školách, školních družinách a dalších organizacích. O seminář byl velký zájem, a tak se ho zúčastnilo více než 40 pedagogů z Česka a Bavorska, kteří se společně sešli v historické budově solnice na břehu Dunaje.

V rámci semináře byl představen projekt „**Krůček po krůčku do sousední země**“ a nabídka „**Vyslanci ze sousední země**“. Učitelé byli seznámeni s možnostmi spolupráce s vyslanci a s možnostmi zapojení se do projektu. Všichni účastníci navíc obdrželi publikaci „Projekt jako stavebnice“ („Projektbausteine“) s praktickými tipy k česko-německým projektům pro tří- až osmileté děti a jejich pedagogy.



Součástí programu byla také prezentace dvou příkladných projektů z regionu. Za bavorskou stranu přijela se svými zkušenostmi paní **Janka Gollwitzer**, lektorka z **mateřské školy ve Waldthurnu**, která spolupracuje se školkou v Hostouni. „Naši spolupráci lze shrnout do tří slov: Freude – Spaß – Freunde,“ uvedla paní Gollwitzer a své nadšené vyprávění doplnila fotografiemi z pestrých společných aktivit obou zařízení i krátkým videozáznamem.

Za českou stranu pak promluvila paní **Marie Sokolová** z **mateřské školy v Domažlicích**, která spolupracuje se školkou v Ränkamu. „Naše partnerství existuje teprve krátce, ale práce se udělalo mnoho. Rodiče jsou spokojení, děti jsou spokojené a my učitelky také...“, zhodnotila paní Sokolová česko-německý projekt a dala účastníkům nahlédnout do zajímavé projektové dokumentace.

Program semináře dále zpestřily praktické ukázky z nabídky práce vyslanců, které všem zúčastněným v příjemné atmosféře představila „**vyslankyně**“ Sandra Scheurer. Odpoledne se účastníci rozdělili do pracovních skupinek, ve kterých si vyměňovali zkušenosti a společně plánovali konkrétní aktivity odrážející na různých úrovních česko-německou spolupráci. Celý seminář zakončily individuální konzultace s pracovníci projektu a krátká prohlídka starobylého Řezna.



## 2. Pozvánka na dva jednodenní semináře „Můj projektový den“ 1. 3. 2013 v Liberci a 27. 4. 2013 v Chemnitz

V příštím roce se budou v rámci projektu „**Krůček po krůčku do sousední země**“ konat podél česko-saské hranice dva regionální tematické semináře. 1. března 2013 Vás přivítáme v Liberci a 27. dubna 2013 v Chemnitz (Saské Kamenici). Zváni jsou všichni učitelé, vychovatelé a pracovníci s dětmi ve věku od 3 do 8 let. Informační leták najdete v krátké době na našich webových stránkách [www.kruecepokrucuku.info](http://www.kruecepokrucuku.info). Těšíme se na Vaše přihlášky!



### 3. Tandemem vyškolení vyslanci a vyslankyně jsou Vám k dispozici!

Vyzýváme všechny mateřské a základní školy, školní družiny a organizace pracující s dětmi od 3 do 8 let, aby se přihlásily o „svého **vyslance ze sousední země**“. Co vyslanec do zařízení přináší a jak se přihlásit? Vyslanec do zařízení přináší zejména hravé a inovativní seznámení se s Německem a němčinou. Seznamování probíhá formou tzv. „modulů“, do kterých patří zejména dopoledne/odpoledne plná her, jazykové animace, předčítání dětské literatury, pomoc při plánování výletu a další.

Konkrétní inspiraci najdete i v nově vydané publikaci „**Projekt jako stavebnice**“, kterou si u Tandemu můžete rovněž zdarma objednat prostřednictvím e-shopu, příjemce zaplatí pouze poštovné. Zároveň mohou zařízení navrhnout své vlastní aktivity, které by ráda prostřednictvím vyslance zrealizovala. V každém zařízení je možno zrealizovat max. 4 půldenní nabídky. Pro získání vyslance či vyslankyně je nutno vyplnit elektronickou přihlášku, kterou najdete na [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info) v rubrice „Vyslanci“.

V přihlášce si můžete zvolit časové období a nastavit i aktivity, které by měl vyslanec ve Vašem zařízení zrealizovat. Veškeré aktivity je možno domluvit přímo s vyslancem a pak i v průběhu doplňovat či měnit. Všechny moduly je nutno dokončit do 6 měsíců od jejich zahájení. Kontaktní osobou na české straně je Jan Husák, [husak@tandem.adam.cz](mailto:husak@tandem.adam.cz), tel. 377 634 763. Zařízení na německé straně se mohou obracet na Tandem Regensburg. **Přihlašovací formulář** naleznete na [www.krucekpokrucku.info/cz/vyslanci](http://www.krucekpokrucku.info/cz/vyslanci).



### 4. Nové webové stránky projektu

Od letošního září jsme zprovoznili nové webové stránky projektu na adrese: [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info) a [www.schrittfuerschritt.info](http://www.schrittfuerschritt.info). Stránky jsou velice přehledně vytvořené a umožňují snadnou orientaci každému, kdo se zajímá o česko-německou problematiku v rámci spolupráce mateřských, základních škol, školních družin či organizací pracujících s dětmi ve věku od 3 do 8 let.

Chtěli bychom Vám na tomto místě krátce představit jednotlivé rubriky a texty, které zde můžete najít. Na domovské stránce naleznete přehlednou lištu se všemi důležitými odkazy, a to od aktualit, přes informace o projektu, akce projektu, informace o vyslancích a vydaných publikacích. V rubrice „Vyslanci“ bychom Vás chtěli upozornit na on-line přihlášku, kde si sami nastavíte a zvolíte možnosti, které chcete prostřednictvím „vyslance ze sousední země“ ve Vašem zařízení zrealizovat. Zároveň Vám tato rubrika podává veškeré info o činnosti vyslanců.

Kontaktní databáze Vám zase nabídne možnost vyhledání německého partnerského předškolního zařízení, školy či organizce, stačí se do ní pouze přihlásit prostřednictvím odkazu. Zároveň Vám tato rubrika zprostředkuje odkaz na německá zařízení hledající českou partnerskou instituci. Na nových webových stránkách najdete také řadu odkazů, které můžete využít při česko-německé spolupráci, ty naleznete v záložce „Odkazy“. V roce 2013 pro Vás připravíme aktuální obsahy dalších rubrik, jako např. „Best practice“ a „Doporučená literatura“.



## 5. Ohlédnutí za rokem 2012

S koncem roku 2012 bychom se rádi ohlédli za událostmi, které v prvním roce tříletého projektu „**Krůček po krůčku do sousední země**“ projekt provázely. V březnu proběhlo slavnostní zahájení, které oficiálně celý projekt odstartovalo. Poté se v květnu uskutečnilo pracovní setkání pedagogů z Bavorska, Saska a Česka, kteří společně položili základy nově vznikající publikaci „**Projekt jako stavebnice**“, kterou jsme vydali v srpnu a představili Vám ji v tištěné podobě i prostřednictvím webových stránek [www.krueckpokrucku.info](http://www.krueckpokrucku.info).



V září jsme vyškolili 29 „Vyslanců ze sousední země“ a v říjnu realizovali plošnou rozesílku letáku k jejich nabídce. A je tu konec roku, který přinesl seminář „**Můj projektový den**“, konaný 24. 11. v Regensburgu. Seminář byl zaměřen na rozvíjení a podporu česko-německých projektů mateřských, základních škol a dalších organizací, které pracují s dětmi ve věku od 3 do 8 let a jejich vzájemných aktivit. Během celého roku vycházel v pravidelných periodách také elektronický newsletter, který Vám přináší čerstvé informace o aktuálním dění v projektu.

Na tomto místě chceme **poděkovat Vám** všem, kteří se s námi podělíte na podpoře česko-německého sblížení. Přejeme Vám krásné vánoční svátky plné pohody a hodně sil do nového roku 2013, ve kterém se s Vámi budeme těšit opět na viděnou!



## 6. Společný program česko-německých setkávání dětí „Odmalička“



Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže Tandem Plzeň získalo v roce 2012 finanční podporu **Česko-německého fondu budoucnosti**, který v rámci programu společných setkávání dětí „Odmalička“ podpořil tento projekt částkou 350.000Kč. Finanční podpora je určena pro jednotlivé projekty mateřských škol na české i německé straně hranice, a to pro rok 2012 – 2013.

V průběhu letošního roku byly v rámci programu společných setkávání mateřské školy na české straně hranice podpořeny částkou 235.000Kč z prostředků **Ministerstva školství, mládeže a tělovýchovy** a 62.500Kč ze zdrojů Česko-německého fondu budoucnosti. Celkem tak v letošním roce bylo podpořeno 24 došlých žádostí, a to 3 z Jihočeského, 3 z Plzeňského, 3 z Karlovarského, 3 z Libereckého a rekordní počet 12 došlých žádostí z Ústeckého kraje.

Chtěli bychom tak vyzvat všechny mateřské školy, které se nově rozhodují o spolupráci s německou školou či chtějí dále pokračovat v jejich česko-německé spolupráci, že si mohou u Tandemu požádat o finanční podporu k následujícím, **nově vypsáním termínům pro rok 2013:**

**15. února** (akce do 30. 6. 2013)

**1. dubna** (akce do 30. 6. 2013)

**1. června** (akce po 30. 6. 2013)

**15. září** (akce po 30. 6. 2013)

Kontaktní osobou pro otázky týkající se programu česko-německých setkávání je Jan Husák, krucekpokrucku@tandem.adam.cz, tel. 377 634 763. Žadatelé na německé straně hranice se mohou obracet na Tandem Regensburg. Kontaktní osobu je Ulrike Fügl, fuegl@tandem-org.de.



## 7. Živé partnerství MŠ Údlice – Kindertagesstätte Marienberg

Na konci září se mateřská škola z Údlic společně s partnerským zařízením Kindertagesstätte „Kinderland“ v Marienbergu rozhodly uspořádat pro své svěřence výlet na **hrad Hasištejn**, který leží na spojnici mezi Kláštercem nad Ohří a Chomutovem.



Děti z obou mateřských škol se sešly **25. září** na parkovišti pod hradem, aby tak společně podnikly tajuplný výlet na tuto zříceninu. Celým dnem je provázel průvodce Pepa, ten zná velice dobře hrad i spoustu příběhů o rytířích a princeznách, kteří na Hasištejně v dávných dobách žili.

Na nádvoří hradu je Pepa seznámil s místní legendou o staříkovi a jeho velkém zlém psu. Děti si tak společně prohlédly zříceninu hradu, prolezly zbytky vězení, udírny a kuchyně, ale ze všeho nejlepší byla pro všechny vyhlídka ze strážní věže. Pod věží se společně naučily novou česko-německou písničku O Šípkové Růžence.

No a pak už byl pomalu čas na společný oběd, na kterém si všichni zúčastnění společně pochutnali v hradní krčmě. A tak, plni síly po dobrém jídle, se celá skupina vydala vstříc hledání ztraceného poklad z legendy O dvou bratřích, který děti vyslechly. Poklad v podobě starých pamětních listů děti společně objevily, a tak se mohly vydat na cestu zpět. Všichni plni zážitků a dojmů z celého dne se rozloučili ve velkém kruhu, kde si společně předali dárečky a odjeli s krásnými pocity zpět domů, plni očekávání dalšího setkání se svými německými kamarády.



## 8. Slovíčka pro česko-německou spolupráci

<b>Advent, Weihnachten und Silvester</b>	[advent, vajnachtn unt zilvestr]	<b>Advent, Vánoce a Silvestr</b>	[adwent, wahnotse a ssilwestrr]
der Advent	[advent]	advent	[adwent]
der Adventskalender	[adventskalendr]	adventní kalendář	[adwentnjie kalendahrsch]
der Adventskranz	[adventskranc]	adventní věnec	[adwentnjie wjenets]
der Zweig	[cvajg]	větvička	[wjetwitschka]
die Kerze	[kerce]	svíčka	[sswietschka]
eine Kerze anzünden	[ajne kerce ancindn]	zapalovat svíčku	[sappalawat sswietschku]
Plätzchen backen	[plecchen bakn]	péct cukroví	[pehtst zukrowie]
duften	[duftn]	vonět	[wonjet]
den Weihnachtsbaum schmücken	[vajnachtsbaum šmykn]	zdobit vánoční stromeček	[sdobit wahnotschnjie sstrommetschek]
das Christkind	[krystkynt]	Ježíšek	[jeschiescheck]
das Weihnachtsfest	[vajnachtsfest]	Vánoce	[wahnotse]
die Weihnachtsmesse	[vajnachtsmese]	vánoční mše	[wahnotschnjie msche]
der Weihnachtsbaum	[vajnachtsbaum]	vánoční stromeček	[wahnotschnjie sstrommetschek]
Weihnachtsplätzchen	[vajnachtsplecchen]	vánoční cukroví	[wahnotschnjie zukrowie]
das Weihnachtessen	[vajnachts-esn]	štědrovečerní večeře	[schtjedrowetschernjie wetschersche]
Weihnachtslieder	[vajnachtslídr]	koledy	[kolledji]
singen	[zingn]	zpívat	[sspiewat]
Geschenke bekommen	[gešenke bekomn]	dostávat dárky	[dostahwat dahrky]
Frohe Weihnachten!	[fróe vajnachtn]	Veselé Vánoce!	[wesseleh wahnotse]
sich freuen	[zich frojn]	radovat se	[radowat sse]
Silvester	[zilvestr]	Silvestr	[ssilwestrr]
feiern	[fajrn]	slavit	[sslawit]
die Wunderkerze	[vundrkerce]	prskavka	[prsskavka]
der Wunsch	[vunš]	přání	[prschahnjie]
sich etwas wünschen	[zich etvas vynšn]	přát si	[prschahat ssi]
Ein gutes neues Jahr!	[ein gútes nojes jár]	Šťastný nový rok!	[schtjasstnie nowie rok]

Newsletter „Krůček po krůčku do sousední země“ vydává:

**Koordinační centrum česko-německých výměn mládeže TANDEM**

Riegrova 17, CZ – 306 14 Plzeň

tel.: +420 377 634 753, fax: +420 377 634 752

e-mail: [krucekpokrucku@tandem.adam.cz](mailto:krucekpokrucku@tandem.adam.cz)

[www.tandem-info.net](http://www.tandem-info.net), [www.krucekpokrucku.info](http://www.krucekpokrucku.info)

Projektová pracovnice: Hana Denková

Za obsah newsletteru zodpovídá: Ing. Jan Lontschar, ředitel Tandemu



Europäische Union. Europäischer Fonds für regionale Entwicklung: Investition in Ihre Zukunft / Evropská unie. Evropský fond pro regionální rozvoj: Investice do vaší budoucnosti